

LA VOZ

THE SPANISH VOICE OF NEW JERSEY

COLABORADORES

Abel Berry, Enrique Padrón, Dra. María Elena Planas, Miguel A. Erice, Rodolfo González, Guillermo Estévez, Luis E. Queralt, Margarita García, Pelayo Balbis Torregosa, Daneil I. Pedreira, Rodrigo Viamonte, Rafael Domínguez, María Teresa Villaverde Trujillo, Israel Abreu, Dr. Carlos Carbonell, Ricardo Aguirre, Domingo Pujols, Armando Canda

(Las opiniones en las columnas o secciones firmadas son de su autor y no reflejan necesariamente la opinión o el sentir de LA VOZ)

JUNTA DE DIRECTORES

Daniel García Virginia Ithurralde
A. García-Berry A. Roberto García

PUBLISHER: Daniel García
EDITOR: Virginia I. García

PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS
Daniel García

SITIO WEB
Abel R. García

ARTE Y DIAGRAMACIÓN
Federico del Castillo Laura Gruce

FOTOGRAFÍA
Jaime E. Ramírez, Ricardo Aguirre, Jimmy Ortiz

DISTRIBUCIÓN /CIRCULACIÓN
Lázaro Sierra Robert Lee

LA VOZ

Publicado por "The Voice Publishing Corp."
P.O. Box 899 Elizabeth, New Jersey 07207
E-mail: lavoznj@aol.com
Website: www.lavoznj.com

Union County (908) 352-6654
Middlesex County (908) 352-6619
Essex County (201) 352-7448
Hudson County (201) 866-7754
Fax (908) 352-9735

Miembros de:
NAHP, HMC,
NAJH y NJPA

National Association
of Hispanic
Publications



Encienda una Vela

Por: Stephanie Raha
Editor in Chief



Superar La Soledad (1)

La soledad es un problema que nos afecta a todos. Es algo que puede ocurrir incluso cuando estamos rodeados de otras personas. Nada puede llenar el vacío creado por este sentimiento, excepto una conexión profunda con Dios y con los demás. La Madre Teresa dijo una vez que, de todos los países que había visitado, Estados Unidos era el más pobre del mundo porque "Estados Unidos sufría de la pobreza de la soledad." ¿Cómo podemos trascender el ruido y el bullicio de nuestra próspera sociedad para establecer los beneficios que podrían satisfacer el corazón humano?

UN VIEJO PROBLEMA EN LA EDAD MODERNA

En una entrevista con Eugenio Scalfari del diario italiano La Repubblica, el Papa Francisco caracteriza el problema de la soledad, sobre todo entre las personas mayores, como un gran mal de nuestro tiempo y que necesita ser abordado con la mayor urgencia para el bien de la sociedad.

En su mensaje entregado con motivo de la cuadragésima octava Jornada Mundial de las Comunicaciones, Francisco conecta el tema de la soledad con ciertos aspectos de nuestro mundo moderno: "Una cultura del encuentro demanda que no sólo estemos dispuestos a dar sino también a recibir. El Internet, en particular, ofrece inmensas posibilidades de encuentro y solidaridad. Esto es algo realmente bueno, un don de Dios". Pero continúa diciendo Francisco: "La velocidad con la que se comunica la información supera nuestra capacidad de reflexión y juicio. El deseo de la conectividad digital puede tener el efecto de aislarnos de nuestros vecinos, desde los más cercanos a nosotros".

Estos problemas modernos de la soledad es tan antiguo como la condición humana. Fuimos hechos para vivir en un estado profundo de amor en relación con Dios y los demás. La Naturaleza misma de Dios es uno con respecto a la relación entre el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo en el misterio de la Trinidad. Y nos ha hecho a su imagen, por lo que nuestro deseo de amor y conexión con los demás emana de lo más profundo del alma.

La Biblia enseña que el hombre y la mujer fueron hechos para ayudarse el uno al otro porque Dios reconoció que no era bueno que el hombre estuviera solo. La familia procede de la unión entre marido y mujer y proporciona a la mayoría de nuestras necesidades naturales y fundamentales. Es a través de la interacción familiar que desarrollamos habilidades de comunicación, el sentido del humor, los instintos de empatía, y la posibilidad de conciliar entre sí.

Nuestro deseo de conexión se extiende en última instancia, más allá de la familia a la comunidad en general donde buscamos cumplimiento compar-

146 ANIVERSARIO DEL GRITO DE YARA EN ELIZABETH, NJ

Por Camilo Fernández

(Discurso pronunciado en acto celebrado en la Asociación Pro-Cuba en Conmemoración del 146 aniversario del Grito de Yara)

Honor y gloria a los presentes por su acendrada cubanía y concurrir a actos de reafirmación patriótica como este en que se veneran las fechas heroicas de nuestra historia, que nos enorgullecen y refulgen en sus páginas como símbolos de rebeldía y pasión por la libertad.

Conmemoramos en la tarde de hoy el 146 Aniversario del "Grito de Yara" que iluminó el cielo de Cuba con el llamado a la libertad, la democracia y la independencia, en aquella sublime madrugada del 10 de Octubre de 1868, en que Carlos Manuel de Céspedes, el Padre de la Patria, en su Ingenio la Demajagua, liberó a los esclavos y dió inicio a la gran guerra por la emancipación de Cuba del colonialismo español.

Nunca en la historia del mundo, un grupo de poco más de 100 improvisados soldados, apenas sin armas, enfrentaron valientemente al ejército colonial más poderoso de la época. Pocos días después tomaron la ciudad de Bayamo y ante la arremetida del Conde de Balmaseda, el aguerrido general español, con un ejército de más de 3000 hombres, se ordena la quema de la ciudad en gesto de sublime rebeldía.

Nosotros, en esta trinchera del exilio cubano, en Elizabeth, N.J., continuamos firmes en esta lucha inquebrantable por la libertad y la democracia de nuestra patria, sojuzgada por más de 55 años por la mas cruel dictadura totalitaria comunista que recuerda la historia.

Nuestra Regional de N.J. Zona Sur de la J.P.C. ha mantenido enhiesta la bandera de la dignidad y el patriotismo y continuará la lucha hasta que Cuba sea libre o dejemos de existir. Yo felicito a ese grupo digno de hombres y mujeres que esta tarde han tomado posesión de sus cargos por un año más.

La labor realizada por nuestra regional de Elizabeth de la J.P.C. durante el año se ha publicado en la reciente circular con el informe anual a la XXXIV Asamblea Nacional celebrada en Miami, en Junio pasado. En dicho informe anual se relacionan las distintas actividades realizadas, la conmemoración de las fechas patrias consagradas con nuestra historia y las donaciones a la Dirección Internacional por \$6,307.00 para la causa de la libertad de Cuba. También reconocemos la cooperación de la Asociación de Pro-Cuba, organización ejemplar del exilio cubano, por cedernos su local que es "Templo de la Patria", y por toda la ayuda que nos han brindado a través de tantos años, así como el apoyo y el respaldo de los cubanos del área, acreedores de cualquier logro alcanzado.

Seguimos enfrentando a una feroz tiranía de más de medio siglo. Nuestros libertadores se enfrentaron al ejército colonial más poderoso y mejor equipado de la época. Lucían invencibles porque se les contemplaba de rodillas, nos dijo el Padre de la Patria. Para muchos también ahora luce invencible la tiranía comunista, pero eso es también un mito. Es un gigante con vida artificial, no se vale por sí solo, lo mantiene el auxilio extranjero, la opresión, la propaganda y la conspiración internacional. A pesar de toda la colosal continuada ayuda que han recibido han fracasado, han convertido a nuestra Patria, que en un periodo de tiempo similar, surgió como el Ave Fénix de las ruinas de las guerras de independencia de varias décadas, a una de los países más prósperos y avanzados del universo, mientras que la tiranía Castro-comunista ha sumido a nuestra patria en la ruina, la desesperanza y el luto. Para Cuba llegó la hora de sacudirse el yugo. Lo tenemos todo para vencer, el poder político, económico, el apoyo de la inmensa mayoría de nuestro

(Pasa a la Página 9)

tiendo nuestros dones y disfrutando de los dones de los demás en las relaciones significativas. Sin embargo, en un mundo caído, los lazos de amor pueden desintegrarse fácilmente, y los lazos de los que dependemos para la conexión con la familia y la comunidad a veces están gastados y nos dejan la sensación de aislamiento.

Es importante recordar que Dios está con nosotros en nuestro sufrimiento de una manera más profunda que en cualquier otro momento de nuestras vidas. El grito de abandono proferido por Cristo en la cruz lo une a toda la humanidad en nuestros momentos más profundos de angustia. La soledad, como todo sufrimiento, nos da razones para acercarnos a Dios, y nunca debemos perder la esperanza de que el bien puede venir de cualquier dificultad siempre que nos volvamos a Él con un corazón abierto.

SOBRE THE CHRISTOPHERS

The Christopher es una institución sin fines de lucro que pretende difundir las mejores tradiciones del cristianismo y mejorarlos como seres humanos. Cualquier donación que usted ofrezca a The Christopher es deducible de impuestos. Sus colaboraciones deben enviarse a la siguiente dirección: The Christopher, 5 Hanover Square, New York, NY

"The Elizabethtown Purchase" (La Compra de Elizabethtown - Octubre 28, 1664)

Por Charles Shallcross,

Presidente de la Union County Historical Society.



Un grupo de los primeros colonos de Elizabethtown se reúnen cautelosamente con sus futuros gobernantes enviados por los ingleses, en 1665.

A medida que avanzan las actividades para celebrar el 350 aniversario de la creación del Estado de New Jersey y, en particular, la ciudad de Elizabeth, es bueno recordar la importancia de una fecha muy importante: el 28 de octubre de 1664. Ese día, que transcurrió hace exactamente 350 años, marcó la compra de una gran extensión de tierra, conocida en la historia como The Elizabethtown Purchase (la compra de Elizabethtown), que luego se convertiría en Elizabethtown y, más tarde, en el Condado de Union.

La compra fue la culminación de una serie de acontecimientos que se remontan a 1609, cuando Henry Hudson, navegando para la Dutch East India Company en su famoso barco Half Moon, primero ancló en Sandy Hook Bay el 3 de septiembre y comenzó a explorar la región. El domingo siguiente, un 6 de septiembre, John Coleman y otros cuatro miembros de la tripulación navegaron por la bahía de Newark en un pequeño bote, convirtiéndose en los primeros exploradores europeos en visitar la zona. La primera descripción de la futura sede de Elizabethtown está dada en el informe Coleman: "Las tierras eran agradables a la vista. Había hermosos árboles y flores con aromas muy dulces que provenían de ellos". Esta primera impresión resultó ser correcta, porque el área fue pronto reconocida como una de los más deseados para echar raíces en toda la zona bautizada como New Netherland, una región controlada por los holandeses que se extendía desde la Bahía de Delaware a Cape Cod.

Ya en 1613 los holandeses habían establecido un puesto comercial en la punta de la isla de Manhattan. Alrededor de 1624 los colonos comenzaron a extenderse hacia las áreas circundantes desde esa ubicación original, incluido las costas occidentales de Achter Kol, el nombre holandés para Newark Bay. De hecho, el nombre "Achter Kol" significa "detrás de la bahía", y ha llegado a nosotros hoy como Arthur Kill, el estrecho canal entre New Jersey y Staten Island.

Varios intentos tempranos para colonizar la zona fueron infructuosos debido a las relaciones hostiles con los indios nativos, causadas en gran parte por la mala gestión del gobierno holandés en estos asuntos.

Mientras tanto, los acontecimientos que se desarrollan en Europa pronto tendrían un impacto en esta área. Charles II había sido restaurado en el trono de Inglaterra en 1660 y pronto dirigió su atención al control inglés sobre los codiciados territorios holandeses en el Nuevo Mundo. El rey entregó a su hermano, James, Duque de York, una gran concesión de tierras, que incluye toda la provincia de Nueva Holanda. Los ingleses basaron sus reclamaciones de territorio en los descubrimientos de John Cabot y la exploración de la costa oriental de América del Norte en 1498. Para hacer cumplir esta demanda, el Duque, que, convenientemente fue también Gran Almirante, envió una fuerza naval bajo el mando del Coronel Richard

Nicholls, quien recibió el mandato de servir como vicegobernador de la zona. La flota llegó a Nueva Amsterdam el 19 de agosto de 1664, y el Coronel Nicholls exigió la rendición de la ciudad al día siguiente. Al cabo de una semana de negociaciones los términos de la rendición fueron acordados, y el 29 de agosto las autoridades holandesas se rindieron. Nueva Amsterdam se convirtió en New York, y en unas pocas semanas, la totalidad de la provincia de Nueva Holanda, desde Maine hasta Carolina, quedó bajo el control de Inglaterra.

El cambio de gobierno llegó como una buena noticia para algunos de los habitantes ingleses en el extremo occidental de Long Island. Por varios años habían estado pidiendo el permiso del gobierno holandés para asentarse en la zona de Achter Kol, pero todo había sido en vano. Por lo tanto, ellos no perdieron tiempo y enviaron al nuevo gobernador, el Coronel Nicholls, una petición de compra de tierras en la zona. El 26 de septiembre de 1664 se envió una petición al gobernador pidiendo permiso "para comprar una parcela de tierra para establecernos y mejorar nuestro trabajo en el río antes mencionado". El documento fue firmado por John Bailey, Daniel Denton, Thomas Benydyck, Nathaniel Denton, John Foster, y Luke Watson. La petición recibió una pronta respuesta del gobernador: "A la lectura de esta petición, yo apruebo las propuestas y ordeno dar a los empresarios todo estímulo debido para tan buen trabajo. Dado bajo mi mano en Fort James, este 30 de septiembre de 1664. Richard Nicholls".

Los peticionarios de inmediato se dispusieron a lograr un encuentro con los indios locales que eran dueños de las tierras. La reunión se celebró en Staten Island con el Capitán John Baker, de New York, sirviendo como intérprete de inglés y holandés y uno de los indios actuó como un intérprete de la lengua indígena y la holandesa. Las discusiones progresaron de manera satisfactoria, y el 28 de octubre de 1664 se compró un pedazo de tierra. La escritura se redactó con las firmas de los jefes indios Lenape: Mattano, Sewak y Warinaco. Bajo los términos de la compra, John Bailey, Daniel Denton y Luke Watson, y sus socios, acordaron pagar por la ocupación de la tierra: "Veinte brazas de tela de trabajo, dos abrigos terminados, dos armas de fuego, dos calderas, diez barras de plomo, veinte puñados de polvora". Y prometieron pagar además, dentro de un año, "cuatrocientas brazas de 'white wampum' (conchas blancas pulidas ensartadas, que los indios nativos utilizaban como dinero)".

Los asociados presentaron la escritura al gobernador Nicholls para la confirmación oficial de su título como era requerido por la ley. El gobernador confirmó esa compra el 1 de diciembre de 1664, aunque no hay constancia de la fecha real de la primera ocupación de la tierra acabada de adquirir. Es probable que algún pequeño ajuste legal se produjo entre

(Pasa a la Página 24)